

*Most Holy Trinity Church
Iglesia de la Santísima Trinidad*

Brooklyn, New York

PASTORAL CARE OF THE SICK

CUIDADO PASTORAL DE LOS ENFERMOS



**HOLY COMMUNION
IN ORDINARY CIRCUMSTANCES**

***LA SANTA COMUNION
EN CIRCUNSTANCIAS ORDINARIAS***

GREETING

[The minister greets the sick person and the others present.]

The peace of Lord be with you always.

R. And Also with you.

[The minister then places the blessed sacraments on the table, and all join in adoration.]

PENITENTIAL RITE

[The minister invites the sick person and all present to join in the penitential rite, using these or similar words:]

My brothers and sisters, to prepare ourselves for this celebration, let us call to mind our sins.

[After a brief period of silence, the penitential rite continues.]

Lord Jesus, you healed the sick: Lord, have mercy.

R. Lord, have mercy.

Lord Jesus, you forgave sinners: Christ, have mercy.

R. Christ, have mercy.

SALUDO

[El ministro saluda a la persona enferma y a los presentes.]

La paz del Señor esté siempre con ustedes.

R. Y también contigo.

[El ministro coloca el Santísimo Sacramento en la mesa y todos juntos lo adoran.]

RITO PENITENCIAL

[El ministro invita a la persona enferma y a todos los presentes a participar en el rito penitencial, con estas u otras palabras parecidas:]

Hermanos y hermanas, para prepararnos a esta celebración, reconozcamos nuestros pecados.

[Después de un breve momento de silencio, prosigue el rito penitencial.]

Señor Jesús, que curaste a los enfermos: Señor, ten piedad de nosotros.

R. Señor, ten piedad de nosotros.

Señor Jesús, que perdonastes a los pecadores: Cristo, ten piedad de nosotros.

R. Cristo ten piedad de nosotros.

Lord Jesus, you give us yourself to heal us and bring us strength: Lord, have mercy.

R. Lord, have mercy.

[The minister concludes the penitential rite with the following.]

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

R. Amen.

LITURGY OF THE WORD

[The word of God is proclaimed by one of those present or by the minister.]

*Please read
the Gospel Reading
for the Current Sunday*

[Or the following alternative Gospel during other times:]

A reading from the Holy Gospel according to John (Chapter 6, Verse 51)

Jesus said: “I am the living bread which has come down from heaven. Anyone who eats this bread will live for ever; and the bread that I shall give is my flesh, for the life of the world.”

The Gospel of the Lord.

Señor Jesús, que te entregastes a la muerte para sanarnos y darnos fortaleza: Señor, ten piedad de nosotros.

R. Señor, ten piedad de nosotros.

[El ministro concluye el rito penitencial diciendo:]

El Señor todopoderoso tenga misericordia de nosotros perdone nuestros pecados y nos lleve a la vida eterna.

R. Amén.

LITURGIA DE LA PALABRA

[Uno de los presentes, o el ministro, proclama la palabra de Dios.]

*Por favor lea
El Evangelio
del domingo*

[O el siguiente Evangelio alternativo durante otros tiempos:]

Lectura del santo Evangelio según San Juan (capítulo 6, verso 51)

Jesús dice: “Yo soy el pan vivo bajado del cielo, el que coma de este pan vivirá para siempre. El pan que yo daré es mi carne, y la daré para la vida del mundo.”

Palabra de Dios.

RESPONSE TO THE WORD

[A brief period of silence may be observed after the reading of the word of God.]

[The minister may then give a brief explanation of the reading, applying it to the needs of the sick person and those who are looking after him or her.]

GENERAL INTERCESSIONS

[The general intercessions may be said. With a brief introduction the minister invites all those present to pray. After the intentions the minister says the concluding prayer. It is desirable that the intentions be announced by someone other than the minister.]

LITURGY OF HOLY COMMUNION

THE LORD'S PRAYER

[The minister introduces the Lord's Prayer in these or similar words:]

Now let us pray as Christ the Lord has taught us:

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come; thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

RESPUESTA A LA PALABRA

[Se puede guardar un breve espacio de silencio, después de la lectura de la palabra de Dios.]

[El ministro podrá explicar brevemente la lectura y aplicarla a las necesidades de la persona enferma y de los que cuidan de ella.]

PRECES

[Se pueden anunciar las peticiones generales. Mediante una breve introducción, el ministro invita a todos a orar. Después de las intenciones, el ministro recita la oración conclusiva. Es recomendable que una persona distinta del ministro pronuncie las intenciones.]

LITURGIA DE LA COMUNION

EL PADRE NUESTRO

[El ministro introduce la oración del Señor con estas u otras palabras similares:]

Oremos confiadamente al Padre con las palabras que nos enseñó nuestro Salvador:

Padre nuestro, que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre; venga a nosotros tu reino; hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día; perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden; no nos dejes caer en la tentación, y líbranos del mal. Amén.

COMMUNION

[The minister shows the Eucharistic bread to those present, saying:]

This is the bread of life. Taste and see that the Lord is good.

[The sick person and all who are to receive you communion say:]

Lord, I am not worthy to receive you, but only say the word and I shall be healed.

[The minister goes to the sick person and, showing the blessed sacrament, says:]

The Body of Christ.

[The sick person answers “**Amen,**” and receives communion. Others present who wish to receive communion then do so in the usual way.]

SILENT PRAYER

[Then a period of silence may be observed.]

PRAYER AFTER COMMUNION

[The minister says a concluding prayer.]

COMUNION

[El ministro presenta el pan eucarístico a los presentes, con estas palabras:]

Este es el pan de la vida. Prueben y vean qué bueno es el Señor.

[La persona enferma y todos los que vayan a recibir la comunión dicen:]

Señor, yo no soy digno de que vengas a mí, pero una palabra tuya bastará para sanarme.

[El ministro se acerca a la persona enferma y presentándole la sagrada forma, dice:]

El Cuerpo de Cristo.

[La persona enferma responde “**Amén**” y recibe la comunión. Si algunas otras personas presentes quieren comulgar, lo hacen en la forma acostumbrada.]

ORACION EN SILENCIO

[Se puede orar aquí en silencio.]

ORACION DESPUES DE LA COMUNION

[El ministro reza la oración conclusiva.]

Let us pray

[Pause for silent prayer, if this has not preceded.]

***God our Father,
you have called us
to share the one bread
and one cup
and so become one in Christ.
Help us to live in him
that we may bear fruit,
rejoicing that
he has redeemed the world.
We ask this through
Christ our Lord.***

R. Amen.

CONCLUDING RITE

[The minister who is not a priest or deacon invokes God's blessing and makes the sign of the cross on himself or herself, while saying:]

***May the Lord bless us,
protect us from all evil, and
bring us to everlasting life.***

R. Amen.

Oremos

[Pausa para orar en silencio, si no se ha hecho anteriormente.]

***Señor y Padre nuestro,
que nos has llamado
a participar del mismo pan
y de mismo vino,
para vivir así unidos a Cristo
Ayúdanos a vivir unidos a él,
para que produzcamos fruto,
experimentando
el gozo de su redención.
Por Cristo,
nuestro Señor.***

R. Amen.

RITO CONCLUSIVO

[Si el ministro no es sacerdote ni diácono, invoca la bendición de Dios y hace sobre sí mismo(a) la señal de la cruz, diciendo:]

***Que el Señor nos bendiga,
nos libre de todo mal
y nos lleve a la vida eterna.***

R. Amen.

The Hail Mary

Hail Mary, full of grace; the Lord is with thee; blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

El Ave Maria

Dios te salve María, llena eres de gracia, el Señor es contigo, bendita tú eres entre todas las mujeres y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús. Santa María, Madre de Dios, ruega por nosotros, pecadores, ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.